

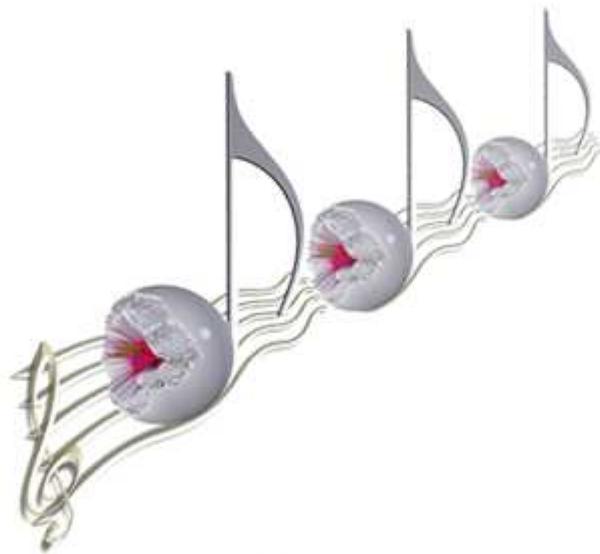
**J. S. BACH**

# **CHORALS**

**22<sup>e</sup> Volume**

**(Original pour chœur)  
transcription pour**

**Voix soliste  
&  
Clavier**



**TRANSCRIPTION**

**Pierre Montreuille**

# PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées n'y figurent pas.

## LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrèger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

## LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

*Pierre Montreuil*

# CHORALS

Volume 22

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

**J S BACH**

Transcription

Pierre Montreuille

## 127 - Meinen Jesum lass' ich nicht, weil

Voix

Clavier

Mei - nen Je - sum lass' ich nicht, weil er sich für mich ge - ge -

ben : so er - for - dart mei - ne Pflicht, klet - ten - weis an ihm zu kle - ben.

Er ist mei - nes Le - bens Licht, mei - nen Je - sum lass' ich nicht.

128 - Meines Lebens letzte Zeit

Voix

Clavier

Mei - nes Le - bens letz - te Zeit ist nun - meh - ro an - ge - kom - men,

5

da der schö - den Ei - te - keit mei - ne See - le wird ent - nom - men ;

9

wer kann wi - der - stre - ben, dass uns Men - schen Gott das Le - ben auf ein

13

zeit - lich Wie - der - neh - men hat ge - ge - ben.

129 - Mit Fried' und Freud' ich fahr' dahin

Voix

Mit Fried' und Freud' ich fahr' da - hin in Got - tes Will -

Clavier

5

le, ge - trost ist mir mein Herz und Sinn, sanft und stil - le. Wie Gott

10

mir ver - hei - ssen hat, der Tod ist mein Schlaf wor - den.

130 - Mitten wir im Leben sind

Voix

Mit - ten wir im Le - ben sind mit dem Tod um - fan -  
 wen such'n wir, der Hül - fe tu' dass wir Gnad' er - lan -

Clavier

5

gen ; Das bist du Herr al - lei - ne. Uns reu - et uns' - re  
 Gen ?

10

Mis - se tat die dich, Herr, er - zür - net hat. Hei - li - ger Her - re

15

Gott, hei - li - ger star - ker Gott, hei - li - ger barm - herz' - ger

19

Hei - land, du e - wi - ger Gott, lass uns nicht ver - sin -

23

ken in der bi - tern To - des - not. Ky - rie e - lei - son !

131 - Nicht so traurig, nicht so sehr

Voix

Nicht so — trau - rig, nicht so — sehr, mei - ne See - le, sei be - trübt, nimm für -  
dass dir — Gott Glück, Gut und — Ehr' nicht so viel, wie An - dern gibt ;

Clavier

7

lieb mit dei - nem — Gott ; hast du — Gott, so hat's nicht - Not.

132 - Nun bitten wir den heiligen Geist

Voix

Nun bit - ten wir den hei - li - gen Geist um den rech - ten

Clavier

6

Glau - ben al - ler - meist, dass er uns be - hü - te an un - serm En - de, wenn wir

12

heim - fahr'n aus die - sem E - len - de. Ky - ri - e e - leis!